

弘揚中華文化 交流美華信息

服務華人社區 振奮民族精神

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛

總編輯: 劉元華

版面 / 網頁編輯: 程 BEN

移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎

曉月

哥倫布責任編輯: 陳青杰

辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959



尼昂: 俄亥俄東北部社區醫療保健機構!

我們相信擁有健康, 享受健康..

We Believe In Feeling Good, Feel Good

我們的診所擁有:

We have:

兒科、成人醫學、婦產科、全面的產前護理、牙科、視力檢測、行為健康、化驗、檢驗、X光、乳腺掃描、健康營養、足部醫療、藥劑科

我們在克利夫蘭的六家診所將每天為您提供 方便的、快捷的、高品質的、個性化的、家庭式的服務貼近您的身邊為您服

Our six clinics will provide you convenient, easy access, high quality, family orientated services

中心診所:

Hough Health Center (accept late evening and week-end visit)

哈佛診所(哈佛診所提供夜間和周末聽診)

8300 Hough Avenue, Cleveland, Ohio 44103 電話熱線: 216-231-7700

自己流淚自己收

你能為我拭去眼中淚
卻不知我流的是心淚
這份愛 苦得來不及說後悔
這段情 傷得有酒也不想醉
這顆心 悲得不願讓夢再回
不是怕寂寞
也不是傷黃昏
怕的是 路越走越無奈
自己流淚自己收
花不怨春自憔悴
世間愛是平凡的愛
只有多情人
悲那流水不再回
平凡如我
能為誰苦苦相隨
喔.....明知一醉方休
卻不知如何醉
問新月 何時只留無奈不留悲

劉天擎 詩歌園地



CIS

Community Integrated Services, Inc.

CIS 社區綜合服務有限公司

服務華人社區, 回饋華人社區

Serve Community, Return to Community

CIS 的項目誠邀華人企業家積極參與, 為繁榮克利夫蘭經濟, 建設華人社區共同努力

We are looking for partners to help local economy, and community growth

CIS 的項目包括:

(the project includes): 新型環保農業大棚 (Green House)

綠色石油 (Bio Diesel)

新型體育建築 (New Sport Facility)

EastSide Market (Cleveland, OH)

克利夫蘭健康中心 (Cleveland International Health Center)

室外活動中心 (Out Door Recreational Center)

CIS 希望和有識之士共創未來

CIS wants to build future with you

諮詢熱線: (216) 881-0070 張小姐

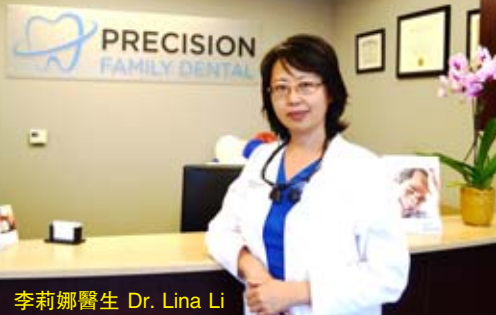
PRECISION FAMILY DENTAL 哥倫布市精美家庭齒科

李莉娜醫生 Dr. Lina Li 畢業於中國醫科大學口腔系和 University of Colorado School of Dental Medicine, 在中國醫科大學附屬口腔醫院以及美國從事口腔牙齒治療 18 年。李莉娜醫生為人善良, 待病人如親人具有精湛的牙齒治療技術和熱情周到的服務得到大家的一致好評和稱讚。

服務項目: 成人以及孩子超聲潔治, 齦齒充填, 根管治療, 各種烤瓷冠, 美容冠, 固定牙, 活動牙, 全口牙, 種植牙冠, 牙齒美容, 美白, 窩溝封閉等項目, 精心製作, 配戴舒適, 全新設備, 質量保證!



PRECISION FAMILY DENTAL



李莉娜醫生 Dr. Lina Li

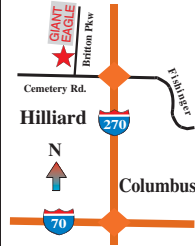
周一到周六開診, 緊急牙痛患者打電話, 及時服務

地址: 3955 Britton Parkway, Hilliard, OH 43026

診所電話: 614-771-0178

中文預約: 513-652-3827

www.precisionfamilydentist.com



Nationwide

AUTO HOME LIFE

讓您的保單物超所值。敬請洽詢。

Nationwide Insurance

Amy Lee 李太

Hec Wyatt Hixson Agency

5847 Broadview Rd

Parma OH 44134

同時購買汽車, 房屋, 人壽保險

(216) 965-0669 節省保費高達 **25%**

產品由俄亥俄州哥倫布市的 Nationwide Mutual Insurance Company 和關聯公司承保。受承保指南、審核及批准的制約。Nationwide Nationwide 框架和 On Your Side 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的服務商標。節約百分比是根據 2010 年 5 月全美新客戶的資料比較分別購買保險時所需的保費而得。險種和折扣比例依州別和其他因素而異。Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通告皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。ADP-1230-CH(06/11)

Anna Beauty Center

紅袖添香

資生堂

美容專賣店

SHISEIDO

COSMETIC BOUTIQUE

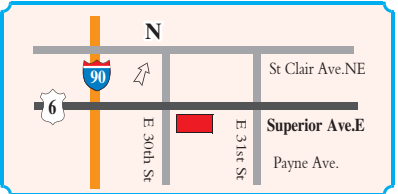
俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288

Fax 216-574-4988

3030 Superior Ave,

Cleveland, OH 44114



The biggest splash since SPF.

SHISEIDO

炎炎夏日需防曬, Shiseido 源于頂級的防曬護膚品牌

防曬產品中的領先品牌引進了 WetForce 技術。為你的肌膚提供強大的保護, 該產品採用創新的保護式薄紗質地, 在雨水接觸後“功效倍增”。Shiseido 全套防曬系列產品滿足你的所有防曬護膚需求。一流的防曬技術與卓越的抗衰老功效相結合, 帶給你極致健康和亮麗的容顏。Urban Environment 適用於日常防曬護膚, 而 Ultimate Sun Protection 為你的戶外運動帶來防護。

Anna beauty center 紅袖添香美容中心

Direct Import Home Decor, Inc.

CABINETS & GRANITE DIRECT

俄州首家華人經營的廚衛建材公司

全俄州最低價格

針對任何同類公司所報特價, 本公司保證再減價 10%!

誠聘 公司擬聘一位中英文全職僱員, 待遇面談, 有意者請電話預約

DIH 豪華廚房傢具

4979 West 130th Cleveland OH 44135 **216 898-9758**

更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829